

## COOPERATION AGREEMENT

«14» 12 2017р.

Lviv

Ivan Franko National University of Lviv represented by Volodymyr Melnyk, Rector, acting pursuant to the Statute, and Subsidiary Enterprise with 100% foreign investments «Ericsson», represented by the Orest Kossak, Head of the Regional Structural Business Unit in Lviv, acting pursuant to the Power of Attorney No 2601/17 (hereinafter SE «Ericsson») of 26.01.2017, together hereinafter referred to as the «Parties», have entered into this Cooperation Agreement (hereinafter «Agreement»)

### 1. GENERAL PROVISIONS

- 1.1. The Parties are acting on the basis of mutual interest in the joint development of their scientific and innovative potential, including joint research activities.
- 1.2. The cooperation is based on equality, mutual benefit, honest business partnership, as well as maintenance of mutual business contacts.
- 1.3. The present Agreement shall not impose any property and financial liabilities on each Party, and any restrictions on their independence and autonomy while exercising their statutory activities.

### 2. SUBJECT OF AGREEMENT

- 2.1. The subject of the Agreement is the organization of the partnership and cooperation of the partnership and cooperation of the parties.
- 2.2. The Parties have agreed as follows:
  - to participate in joint research and innovation projects aimed at solving urgent problems of mutual interest of the Parties in the field of computer sciences, information technologies and telecommunications,

## УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ

«14» 12 2017р.

Львів

Львівський національний університет імені Івана Франка (далі- Університет) в особі Ректора Мельника В. П., що діє на підставі Статуту, та Дочірнє підприємство з 100% іноземними інвестиціями «Ерікссон», в особі Керівника регіонального структурного підрозділу ДП «Ерікссон» у м. Львів Коссака Ореста Михайловича, що діє на підставі Довіреності № 2601/17 від 26.01.2017 (далі - ДП «Ерікссон»), разом поіменовані як «Сторони», уклали цю Угоду про співпрацю (далі - Угоду) про таке:

### 1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

1.1. Сторони керуються взаємною зацікавленістю в спільному розвитку їхнього наукового та інноваційного потенціалу, в тому числі проведенні спільних наукових досліджень.

1.2. Співпраця здійснюється на основі рівноправності, взаємної вигоди, чесного ділового партнерства, а також підтримки взаємних ділових контактів.

1.3. Ця Угода не накладає на її Сторони жодних майнових і фінансових зобов'язань, а також не встановлює жодних обмежень їхньої самостійності та автономності при здійсненні ними своєї статутної діяльності.

### 2. ПРЕДМЕТ УГОДИ

2.1. Предметом угоди є організація партнерства та співпраця Сторін.

2.2. Сторони домовились:

- брати участь у спільних наукових та інноваційних проектах, спрямованих на вирішення актуальних проблем, які становлять спільний інтерес Сторін у галузі комп'ютерних наук, інформаційних технологій та телекомунікацій.

- to perform exchange of information necessary for joint activities of the Parties,
- to contribute to career enhancement of employees and academic staff training, including studies (training) of students and postgraduate students, training of research and educational research staff,
- to organize joint research and educational activities,
- to carry out other joint activities.

### 3. FORMS OF COOPERATION

3.1. Cooperation between the Parties pursuant to this Agreement and additional agreements and contracts between the Parties pursuant to this Agreement.

### 4. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

4.1. The distribution of intellectual property right created as a result of the cooperation of the Parties under this Agreement is carried out in each individual case under the separate agreements that are concluded between the Parties pursuant to this Agreement.

### 5. AMENDMENTS

5.1 The Parties may make changes and additions to the terms of this Agreement by mutual agreement.

5.2. All changes and additions to this Agreement shall be made in writing and signed by the both Parties.

### 6. FINAL PROVISIONS

6.1. This Agreement shall enter into force on the day of signing and shall be valid for 3 (three) years.

6.2. This Agreement may be terminated by either Party by a written notice. This agreement shall be terminated within 2 (two) months from the date of receipt of the written notice.

• здійснювати обмін інформацією, необхідною для спільної діяльності Сторін,

• сприяти підвищенню кваліфікації працівників та підготовці наукових кадрів, у тому числі навчання (стажуванню) студентів, аспірантів та стажуванню наукових і науково-педагогічних працівників,

• проводити спільні наукові та освітні заходи,

• здійснювати інші види спільної діяльності.

### 3. ФОРМИ СПІВПРАЦІ

3.1. Співпраця між Сторонами здійснюється на основі цієї Угоди та додаткових угод і договорів, що укладаються між Сторонами на виконання цієї Угоди.

### 4. ПРАВА ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ

4.1. Розподіл прав інтелектуальної власності, створених в результаті співпраці Сторін за цією Угодою, здійснюється в кожному окремому випадку додатковими договорами, що укладаються між Сторонами на виконання цієї Угоди.

### 5. ЗМІНИ І ДОПОВНЕННЯ

5.1. Сторони можуть вносити, за взаємною згодою, зміни і доповнення до умов цієї Угоди.

5.2. Всі зміни та доповнення до умов цієї Угоди подаються в письмовій формі за підписом Сторін.

### 6. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

6.1. Угода набирає чинності з дати її підписання та діятиме протягом 3 (трьох) років.

6.3. The Agreement is drawn up in Ukrainian and English in duplicate one for each Party, both texts having equal validity.

6.2. Угода може бути припинена кож Сторін шляхом направлення відпов письмового повідомлення. Дія припиняється через 2 (два) місяці : отримання письмового повідомленн

6.3. Угода укладена українсько англійською мовами у двох примір по одному для кожної Сторони, ко яких має однакову юридичну силу.

## 7. LEGAL ADDRESSES OF BOTH PARTIES

*Ivan Franko National University of Lviv*  
Ukraine, 1, Universytetska str., Lviv, 79000  
Tel/fax: (032) 261 60 48

### *Subsidiary Enterprise with 100% foreign investments «Ericsson»*

04050, Ukraine, Kyiv  
Pymonenka 13 str.  
VAT number: 100330346  
INN: 216623426651  
Bank account number  
#26003000200002  
Bank: PJSB «SEB CORPORATE BANK»  
MFO: 380797  
Correspondent address:  
79007, Ukraine, Lviv  
Sholom-Aleykhem str., 11  
Tel.: +38 (032) 242 44 20  
Fax: +38 (032) 242 44 23  
E-mail [orest.kossak@ericsson.com](mailto:orest.kossak@ericsson.com)

## 7. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ СТОРІН ДОМОВЛЯЮТЬСЯ

*Львівський національний університет Івана Франка*  
вул. Університетська, 1, м. Львів, 79000  
Україна

Код ЄДРПОУ 02070987  
Тел./факс (032) 261 60 48

### *Дочірнє підприємство з 100% іноземн. інвестиціями «Ерікссон»*

04050, Україна, м. Київ,  
вул. Пимоненка, 13  
Код ПДВ: 100330346  
ІНН: 216623426651  
Розрахунковий рахунок  
#26003000200002  
Банк: ПАТ «СЕБ Корпоративний Банк»  
МФО: 380797  
Адреса кореспонденції:  
79007, Україна, м. Львів  
вул. Шолом-Алейхема, 11  
Тел: +38 (032) 242 44 20  
Факс: +38 (032) 242 44 23  
E-mail [orest.kossak@ericsson.com](mailto:orest.kossak@ericsson.com)

Rector of Lviv Ivan Franko National University /

Ректор Львівського національного університету ім. І. Франка

 Prof. Volodymyr Melnyk / проф. В. П. Мельник

Head of the Regional Structural Business Unit in Lviv /

Керівник регіонального структурного підрозділу ДП «Ерікссон» у м. Львів

 O. Kossak / О.М. Косак



3 оригінали з двох сторін

В.Т.Сулім  
факультету іноземних мов  
ДНУ ім. І. Франка

